

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

---

LA RIOJA

---

66

BANDA FLORIDA

Maestro VICENTA GORDILLO CARRIZO Escuela N° 71

Fojas 30

---

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

# Folklore

Vicenta Gordillo Cauzo  
~~Director Escuela N. 71~~ (La Roca)

# Folklore Argentino

2

Banda Florida

Director remitente

Persona que narró

Escuela N° 77

Sicenta Gordillo Lanizo

Telefona S. de Paz - 66 años

## 1° Creencias y Costumbres

"Cuando aparece un cometa es porque va haber guerra o chaves (esto último mal las cosechas y pobreza) así sucedió cuando apareció el cometa del 81 y de 1910.

Los truenos son los trofeles de los angelitos en el cielo y de los caballos que tropiezan en las fuegras y la luz que sacan de las fuegras es el resusido que venimos.

Quando Dios entenojado porque hicamos muchos entonces nos quita el sol todos rezamos asustados porque ya es el fin del mundo cuando todo se va incendiar, va salir agua - se va rajar la tierra - se va perder el sol, la luna.

Pa que deje de caer granizo es quien que la hija mayor haga una cruz de ceniza medio el patio o tambien se pone una cruz de palo.

El rayo cae encima los animales blancos por eso muy que salen de dentro cuando andamos con polleras blancas.

Quando vimos luces en las viñas, cosas viejas, que salen y se apagan es porque hay un tafao de plata cuando es blanca la luz y dioro si es amarilla.

Yo con toijitos mis hijas cuando cae una tormenta y no para el aguacero rezamos el "Trisagio" (una oración) incadas los brazos estirados con los dedos en cruz; el "Rosario" y cuando resusila pa que no caiga la centella decimos: San Jero mmo bendido - Santa Bárbara doncellas, que en el cielo fuiste estrella - librame desta centella!"

"Ditos los vecinos del barrio "Salveta" criamos muchas plantas de uva en las fuentes de los casas tambien ajo pa que mienten las brujas. La higuera y el nogal tienen mala sombra y muy que criarlos en la casa.

Persona que narra  Doña María Pérez - 80 años

3

Doña María Pérez de 80 años dice: "Los pimientos y saucos no se crían en las casas porque son tóxicos" (se mueren los dueños de casa) "La uva fue regada primero con la sangre del mono después con la sangre del tigre y al último con la del chanchito por eso el hombre cuando toma vino se pone contento como el mono después malo como el tigre y cuando está muy chumao se cae al suelo y se ensucia lo mismo que el chanchito".

"Los brujos cuando quieren hacer mal se quiebran colocolos, lechucas, sapos, quiches y vienen de noche a las casas para embrujarnos, también teminos a la lechuzia porque es "mal agiero" cuando se enferma uno de la casa todas las noches pasa llorando con el alero".

Si el murciélago anda volando de noche en los cuartos obscuros anuncia luto. Cuando quita el gentero es porque va haber visitas. Si cantan los gallos a penas se hace la noche "va haber mal tiempo si es la gallina se muere una persona de la casa".

Cuando los perros aullan de noche se atribuyen a que anda el diablo, o un alma condenada y dicen: "Santa Ana parió a María, María parió a Jesús, Santa Isabel a San Juan por estas santas palabras los perros sían de callar". si un gato se lava la cara anuncia visita lo mismo si una gallina se estira en el suelo levantando las alas.

En el momento se acaban de salir los pollos del casco con dice: "hay que dácerlo comer las cáscaras molidas pa que no enferme!".

"Es muy bueno hacer galopiar con un mellizo a un caballo que se habían atajao las aguas y quel mellizo se llame Juan".

"Después de sacar una tortilla hay que tapar el hoyo porque sino nos voltían los animales cuando subimos".

"Pa que cuando el tigre quetan aventando se pone una cruz se hace estovada en la ballena de tigre".

"Pa tener piernas cosechas de maiz hay que cortar el primer chocado y después que se ~~hace~~ hase se lo dá quelta diciendo: "chodan, chodan que quare la chacra".

Cuando hay pocas de sequía y los sembrados necesitan agua  
 celebran una misa de rogación para que Dios haga llover  
 todos los trabajos. empiezan el día Lunes para que salga  
 bien y se termine pronto, el Martes no se principia ningún  
 trabajo ni se puede salir de viaje porque es el día fatal.  
 Cuando hacen rinas de gallos les ponen aceite debajo de las  
 alas, si se trata de carreras de caballos temen mucho a los  
 brujos y cuando pierden dicen que los han embrujado  
 y usan en el bolsillo del chaleco un pedazo de herradura o  
 un clavo para ganar en el juego.

Cuando muere un niño menor de doce años dicen es un ángel  
 se lo viste de blanco, con flores de diversos colores, se lo alumbran  
 solo con cuatro velas porque no tiene pecados, se le ponen  
 alas blancas para que vuele al cielo y un jarrito para que  
 tome agua y durante el velorio se baila y bebe. Todo lo  
 contrario sucede si se trata de una persona grande se la  
 viste de hábito de algún santo, muchas velas lo alumbran  
 las coronas serán blancas o colores tristes después de sepulta  
 do se rezaba el novenario durante nueve noches y cuando hace  
 año que ha muerto se le celebran funerales para que Dios  
 le perdone los pecados, en cuyo caso va al cielo y si no va  
 al infierno donde anda en una hoguera hasta purgar  
 todos los pecados y entonces recién San Pedro le abre las puer  
 tas del cielo para que entre a la gloria.

Es creencia general que cuando el alma del muerto necesi  
 ta algo viene a la tierra desde el infierno a pedir  
 a los vivos alguna cosa. En el barrio de Chucumbá  
 sobre una loma están sepultados unos restos dentro una  
 cauchita que se conoce con el nombre de Finadito Vazquez  
 allí van a orar los vecinos y encienden velas todos los  
 sábados para que haga parecer un animal u otra  
 cosa perdida; si la mecha de la vela forma al arder  
 una esfera de rosa el Finadito va hacer milagro, si  
 se apaga está enojado y no hace el milagro.

Banda Florida 4

Cruela N° 71

Director remitente

Sicenta Gordill. Cas. 5.

Doña María Quintero de 100 años de edad dice:

"El duendes un hombre chiquito, negro, sombrero muy grande con honchos, muy fortacho que sale a las siestas pa llevar los chicos y pa perder las doncellas."

"Las almas vienen hablar de noche en forma de mujeres altas - flacas - de vestido blanco - zapatos grandes con ojos y dientes largos".

"A los chumao y a los quandan en malos pasos les sale el "negrito" un chiquitito muy fortacho que los voltega a los hombres grandes y pa salvarse hay que pasar un río porque si es con mala no pasa la agua".

"El Sábado muy quitar porque viene la "raibonita" quitando comagre, comagre a la quiba y si no sale le deja en la punta una puerca, o un hazo de cristianos y le roba el libo".

"Las brujas hacer mal se quellen colcoles, lechuzas, sapos y vienen a noche. Una noche estábamos tomando mate loilla el juego cuando vino un sapo muy grande Felis le pegó un tachazo" y se fue pero le quitó volvió le pegó otro tachazo y se fue al otro día a remanecer una venia mia hablada en la cabeza y cuerpo y mija con un lagarto pegao en la frente porque la bruja lecho mal".

La enfermedad que ocasiona una bruja solo la puede curar otra bruja que ha estudiado para curar.  
"Para secura con la pata de guanaco calentita se seba pa lotis lao."

Quando se tuere el cogote se soba con un pezzo de cueroy tigre - o tambien con un buso caliente pa curar el otro siata en sapo en el cogote,

" " la sorden se ponien foguitos lantay vicuña

" " la lastimadura diun perro con mal de ra dia se quema el mismo pelo y secha en la misma lastimadura.

"Es muy fiero cuando se sube la magre y es bueno sobre la espalda con la rodilla y darle una toma de un terrón de sal un quiero con ruda aji cebolla comin caldo y en la local estómago se pone un terrón de sal caliente". (Si es hombre enfermo del estómago dicen que se le sube el padion)

"Cuando un niño se cae se le va el espíritu y se que no darle una toma de tres piequitas un floqueto tierra que sialza con la punta bien cuchillo del lugar donde sea caído.

Pal calabuche de las piernas hay que ponerse un falito en toda oreja, en las castinas adentro la tela diaraña.

Los tests se curan contándose toytos los tests y siha ee un atajo de piequitas siguen los tests y lo vas a tirar en una encucijada y no te vas a dar quelta anirar pa tras."

Entre los juegos, fiestas o diversiones populares pueden citarse: "La Chaya y el Taphamiento", que celebran reuniendo se varios hombres y mujeres con banderas formadas de pañuelos de colores vivos, provistos de alhaca, almídon con papel fijado los que acompañaban a cada comada que debe tofarse. Cada comada luce una corona de roquillas de hanna o leche rodeada de los acompañantes que saltan alrededor de parejas y quitando "Hay uidaquita por el carnaval" al compás de guitarra y tambor hasta llegar a un gran arco que colocan medio la calle don de se encuentran los comados y después se abajan se los acompañantes le sacan la corona y la destruyen luego todos se dirigen a la casa de una de las comadas bailando el carnaval.

A los ocho días del Domingo de carnaval celebran la "Chayita chica" o día del "Pueblay". Visten un hombre de madera con barafos un sombrero viejo y grande, monta

"do sobre un asno, acompañado de gran número de mujeres y niños que llevan guitarra y tambor cantando el conaral, es conducido a fuera del pueblo donde lo sepultan y después de llorarlo vuelven a las casas muy tristes porque han enterrado el Rusllay".

Los días de fiestas los hombres juegan la taba que consiste en tirarla simultáneamente dándole el nombre de suerte a uno de los lados, a saber al otro si cae del lado al cual se apuesta se gana del caso contrario se pierde.

En las noches mientras las personas mayores toman mate a la orilla del juego o en las noches de luna en las playas las niñas y niños juegan a la paja na colocando cuatro piedritas en el suelo una de ellas se la tira hacia arriba la que debe ser recibida en la misma mano después de tirar otra y así sucesivamente todas hasta tener las cuatro piedras en la mano sin voltear ninguna.

Se juega el "Anda la llave" se forma una rueda de personas una de las cuales cerrada los ojos mueve una piedra sobre otra diciendo: anda la llave - anda la llave etc. mientras un pañuelo gira a la vuelta del círculo y cuando la persona dice para la llave la persona en la que queda el pañuelo debe dar una piedad la que para rescatarla debe decir un verso un refrán etc.

En la noche se juega el gallito ciego uno se venda los ojos otro tomándolo por la espalda le pregunta: "gallito ciego que has perdido". a lo que contesta, una aguja y un dedal; donde la perdiste? "en el camino del Sr. Chumbil", "yo te lo tengo" y no te lo voy a entregar". el que hace de gallito ciego como a los demás y el que sea tocado será vendido y se repite el juego.

El pañuelito escondido. consiste en esconder un pañuelo donde los demás del juego no lo vean, golpea las



los malos los demás pueden a buscarlo si va cerca de donde está escondido dice el que escondió caliente... caliente... etc si va lejos frío... frío... etc - el que lo encuentra trata de pegar a los demás para esconderlo de nuevo.

Los niños varones juegan la troya, hacen un círculo en el centro un agujero, al tirar los trompos el que fica más cerca del centro levanta el trompo y pega al otro hasta sacarlo del círculo entonces ha obtenido sus dos o tres puntos.

En el centro de un triángulo se colocan tres envates etc bolitas tira cada uno su bolita la que va más cerca debe ser evocada por la que está más lejos luego tira al triángulo y gana para las bolitas que saque al pegar. También juegan al ojito donde gana el que lecha el bolillo dentro un ojito que está dentro de un círculo, y si en lugar de bolillo se emplea botones el juego se llama "chafitas".

Banda Florida ..... Escuela N: 71  
 Director remitente ..... Vicente Gordillo Caniz  
 Persona que navó ..... Antonio Silva 70 años

## 2<sup>a</sup> Narraciones y refranes

“Había un viejito carbonero que tenía una hijita muy hermosa vivían en un rancharito muy pobre. Ya para pasar la vida todos los días tenía que ir al campo hacer carbón y tuviese la cantidad que hiciese siempre le producía nada más que dos reales y como todo se vendía por cuartillo le alcanzaba para pasar el día. Un día al ir al campo encontró tres grandes algarobos, quien se bajó, a to su jumento sacó su actividad y dió primer hazajo a uno de los árboles, cuando oyó una voz que le decía “no touches este árbol que es mío” pero él creyó que era ilusión nada más volvió a dar otro hazajo la voz se repitió miró la copa del árbol y vio una señora viuda amantado dejó de char ella le dió diez reales y le dijo “yo te daré para que pases la vida sin que te falte nada si me la das la tujita que tienes en tu casa, quien dijel carbonero fue voy a consultar con mi mujer.”

La hijita dijo quella síva con la señora con tal que sus padres hacen buena vida, así lo hizo al otro día la llenó a la hijita al árbol allí estaba la señora espionando los la abajo, la carició y le subió por una escalera y al carbonero le dió tres cajones con cosas de oro diciendole que compre una casa y una niña que viva tranquilo y cuando algún pobre siatime le de un puñado de alguna cosa la señora y la niña se hicieron palomitas y se volaron y el carbonero vivió rico y feliz. Estoes en cuento al carbonero agora vamos a ver la suerte de la niña:

La señora la llevó a un gran palacio donde todo brillaba de oro, tan bonito, las flores tan hermosas y fragantes, la vistió de pie a cabeza

saciándole toitas laj hilachitas que se uia poniendo y quedó una gran princesa tan hermosa.

Un día salió la señora la dejó a la niña en el palacio le dá las llaves pa que se entienda viendo las piezas especivamente así le uia, recorrió toito el palacio, cuando encontró una puerta detrás de un gran espejo la abrió con cuidado y se sorprendió al ver a un gran señor que se paseaba por una gran galería volvió a cerrar la puerta y enderezó el espejo. Cuando volvió la señora del paseo preguntó a la niña si había conocido todo el palacio y se había abierto una puertita que estaba detrás del espejo a lo que la niña contestó: No hay abierto to manita esta misma pregunta le hizo la manita a la hijita durante seis meses todos los días y toita las veces decía "no hay abierto manita", como manifiesta la verdad, le quitó la ropa le frone los hilachitas que trajo, le sacó los ojos y los por hazos y la mandó a votar en un campo llano de hieras pa que la coman. Atras del campo donde la votaron a la inválida y junta de una loma había otro castillo cuyo príncipe salía un día a cazar con varios asistentes se separaron por distintos caminos los asistentes volvieron a la casa y el príncipe no parecía, el rey afligido subió a mirar al o más alto del palacio cuando ya lo uio, que iba y que llevaba en las ancas una mujer desnuda y sin hazos, cuando la tuvo en el palacio el príncipe se le ocurrió de casarse con la inválida el rey se disgustó pero no remedió nada, vivieron y tuvieron un niño una niña muy bonita el rey y la reina los querían mucho perena noche cuando el príncipe estaba durmiente vino la manita de la inválida, le volvió hacer la misma pregunta si había abierto la puerta y la inválida dijo: "no hay abierto manita" pero no quiso amirarle la verdad le quitó los dos hijitos. Al otro día cuando los niños estaban senojos tanto el rey y ordenó que se la eche en un fozo de

hermosa  
vida toos  
hiciero  
más  
le abran  
encuentro  
mento  
o de loj  
ches este  
cada más  
la copa  
dica  
pa que  
dás la  
uero  
que  
día la  
esperan  
calera  
dicier  
tranqu  
o de  
lonitas  
estues  
suente  
lacio  
os tan  
ega

20 metros para que la coman los chanchos por no saber que se le habían hecho los hijitos esteros toda una noche en el fuego al otro día bien temprano la criada que a ver si habían comido y resulta que no había ningún chanchos entonces la criada corrió a la casa a traer una taza de ponche y ahí la cuidaba, el príncipe lloraba en una faja criada. Una noche llegó la señora que la había votado a la inválida al boy de los chanchos la encontró y le volvió los ojos, le puso los brazos, la vistió con ricos trajes, le entregó los dos minutos y la volvió una princesa muy hermosa. Al otro día cuando viene la criada la muestra a la inválida toda una princesa y tan hermosa que tenía los dos hijitos perdidos. Como quisieron al rey a la reina y al príncipe, entonces corrieron a traer y pedirle perdón lo que habían votado que la coman los chanchos y la trajeron al palacio. La manita de la princesa nadie la conocía hasta que una noche se presenta para conocer al príncipe esposo de su hijita después la lleva a la princesa, al príncipe, a los niños y a la criada para darle la herencia de su hijita llegar al palacio donde había estado la niña, luego la señalan a la puerta que estaba tras del espejo y que la hijita abrió, no quería confesar y penetraron a un gran palacio, lleno de encantos, de flores tan fragantes, la señora habló con un gran señor que se paraba en una grande galería. habló con el señor la señora y después le entregó una parte del palacio a herencia a la princesa. El gran palacio era el cielo, el señor que se paraba era Jesús Cristo. La herencia de ese hermoso palacio era la gloria que había merecido la princesa porque sufrió tanto con paciencia cuando estuviese inválida y los castigos por no haber avisado la verdad de que abrió la puerta. pero se que perdónada -

Pase por zapatos roto que Ud me cuente otro.

Banda Florida  
Director remitente  
Persona que guarde

### Refranes

Me gusta la cinta verde  
Tambien el color café  
Me han dicho que ando  
Con uno del banio inglés

Un árbol con pocas hojas  
que rumba me puede hacer  
Un hombre comprometido  
que amor me puede tener

Matecito sobre el agua  
Capullito de algodón  
Candadito de mi pecho  
Llave de otro corazón

La Banda es buena tierra  
Villalición para llorar  
Ay cuando col de mi vida  
que no me puedo olvidar

Todos me dicen misa  
Misa de cuerpo presente  
Se acuerdan cuando me ven  
Menos cuando andoy ausente

En la puerta de mi casa  
Sungo un marujito florido  
No vas a contar a nadie  
Que los dos somos queridos

Escuela N° 49  
Diciembre Cordillera Canino  
Carolina Vega Bravos

Una pierua tengo aqui  
Y otra en el camino  
Así me tiene tu amor  
El trote como un forno

El amor que yo te tuve  
En una rama se quedó  
Vino una oreja chupina  
Y en la cola se lo llevó

Un joven me dio una guinda  
Y mi madre se loujo  
Lo me fuese más colorada  
Que la guinda que me dio

Atienda y ponga atención  
Que de que la está hablando  
Es su rendido corazón

Pero déjelo al tiempo pasar  
Que la ausencia no es calma  
Las heridas de mi alma  
Ud me las suba a curar

Cuando pienso en el ratonero  
El corazón se me alegra  
Solo pienso en la suegra  
Que puede ser un devotio

Banda Florida  
Directo remite  
Persona que nació

Escuela N° 71  
Vicenta Gordillo Caniza  
Telisfora R. de Paz 60 años

### Refranes

El amor ha de ser uno  
Eso bien lo sabe voz  
No tiene amor con ninguna  
El hombre que quiere a

Como siento de perder paso  
En persona de fundamento  
Lo que siento y sentiré  
En los malos pensamientos

Hay ojos que se están mirando  
Y no se pueden hablar  
Se conforman con decir  
El tiempo dará lugar.

El marayo tiene espines  
Siendo un árbol tan coposo  
Mi corazón es el firme,  
Y el suyo es un engañoso.

La cinta para ser cinta  
No ha de ser de dos colores  
La niña para ser niña  
No ha de amar dos corazones

Que tu amor tan fuerte  
Es como un puñal penetrante  
Que aferrada me tienes  
En zona de muerte.

A voz te privas llegada  
A mí me privan salida  
Privarme de que te quieran  
Que esperanzas tan perdidas

Adios, adios dulce gloria  
No te honrarás jamás de mi  
memoria -

De arriba llueve,  
De abajo crece  
Mejor que te parezca

No me llamen de mi nombre  
Porque mi nombre se acabó  
Llamenme la flor morchita  
Que en el árbol se secó

San refriquito - como bueno  
llamado.

San tero como bueno  
del arco.

Al primer cansancio de los valientes  
Huyo solemnemente con sus parientes  
Adios florita de amor, si no  
fueran los llanos largos  
nos iríamos los dos.

Adios florita de abajo de vivo te  
llora el ojo.

Banda Florida  
 Director remitente  
 Persona que narra

### Refranes

Al verme tan abatido  
 Del amor y la porfia  
 Me atreví a tu bizarria  
 Sin saber si soy querido

A ti te pongo por testigo  
 Rogando esta falicidad  
 Si Dios no me hace justicia  
 Razon tengo de llorar

Hoy te digo señora  
 Que no te hable con otro amante  
 No te llamare constante  
 Sino por una traidora

Vamos para Guaco  
 Allí está la carne barata  
 Cinco niñas por un circo  
 Y una vieja de yapa

Me gusta que todos los hombres  
 Hablen con garanteria  
 Como yo soy de campaña  
 Me gusta la quaseria

Hay viña y viña seré  
 Hoy no se los motivos  
 Porque me boto y se fue

Yo fui ese podado

Escuela N° 77  
 Vicente Gardillo Canizo  
 Justuano Guerrero

Que en esa viña podé  
 Hallé rastro de ladrón  
 Por eso la boté

Yo fui ese ladrón que en esa viña <sup>estaba</sup>  
 Hallé muchas ricas uvas  
 Condenada fuera mi alma  
 Si alguna de ellas probé

Me gusta que todos tengan  
 Y amor que falta no me haga  
 Me gusta de hallarme a tiempo  
 Para hechar una cucharada

Anoche sudaba gatiando  
 La preuda que haudo queriendo  
 La encontré con su querido  
 Me puse las botas viendo

Echele chicha al cachito  
 Y anome la cantora  
 El que se muere queriendo  
 Va derecho a la gloria

El pañuelito que me distes  
 Con el mis federon do  
 Para limpiarme los ojos  
 Cuando me acuerdo de vos

Banda Florida  
 Director remitente  
 Persona que narra

### Adivinanzas

Pampas blancas (el papel)  
 Semillas negras (las letras)  
 Cinco toros. (los dedos)  
 Y una taubera (la pluma)

#### El aguja

En España soy nacida  
 Y en los indios soy vendida  
 Si me sueltas de las manos  
 Me contarán por perdida

#### Las avispas

Estrellita reluciente  
 Pueblito de mala gente.

#### El avestruz

Tiene alas y no vuela  
 Pero corre más fuerte que tu abuelo

#### El naipe

En España soy nacido  
 Vestido de mil colores  
 Por mí se gasta la vida  
 En pobreza de los señores

#### Las uvas

Arriba llueve abajo crece  
 Negrita que te parece

#### El cura

Mujer con hombre bien puede  
 Hombre con hombre también  
 Mujer con mujer no puede  
 Aunque mueta a nacer

#### Las tijeras

En la mesa de una dama  
 Tengo un compas  
 Las piernas para delante  
 Los ojos para atrás

Escuela N.º 71

Vicenta Gordillo Carrizo  
 María Pérez

### El pensamiento

Chiquitis chiquitis  
 Grabito de avis  
 Todo el mundo lo audaris  
 Y nunca lo adivinaris

#### La vela

Una vieja larga y seca  
 Que le corre la manteca

#### La soubra

Que hace el burro  
 Cuando sale el sol

#### El caudado

Un pelloncito negro  
 Con un ojito en el medio

#### La espuela

Una gallinita copetona  
 Baca sangre y no la come

#### La plancha

Una vieja con un ojo  
 Mata liendres y piojos  
 El relampago y el trueno  
 Brilla como profus es oro  
 Brauna como toro y no es toro

#### La cebolla

Voy para el campo corto una bella  
 Vengo a la casa lloro con ella.

#### Las estrellas

Mi padre tiene un dinero que  
 No lo puede contar

#### El cielo

Mi hermana tiene una saba  
 na que no la puede doblar

#### El sol

Mi madre tiene un espejo  
 que no se puede mirar



Banda Florida  
Director remitente  
Persona que narra'

Adivinanzas

El nombre.

Tengo una visita  
Que en todo se pega

El hachazo

Fui para el campo hequí ungrito  
Cayeron cabras y cabritos

La campana

Una vieja con un diente  
Alama a toda su gente

El aji

Palo parado algodón colorado

La sal

En el campo soy nacida  
Los rayos del sol me tuesta  
Para todo soy buscada

Conmigo se hacen las fiestas

La maraña

En blancos pañales nací  
En verde me cautivé  
Como sería mi desgracia  
Que en amarillo quedé

La carta

Blanca como la nieve  
Negra como la tez  
Habla sin tener lengua  
Camina si tener pies

El remolino

En el campo tengo una cuna  
Que no deja senda ninguna

Las estrellas

De noche florece  
Y de día no parece

Escuela N.º 71  
Vicenta Gordillo Carrizo  
María Peiz-

La abeja

Estudiastes estudiastes  
En libro de Salomón  
Vistes volar un ave  
Sin sangre en el corazón

El caudado

En mi pecho tengo  
Mil marañas  
Solo el que me manija  
Me sabe mis mañás

La constancia

Bon el conde de la escopeta  
Bon el tan de la campana  
Aumentándole letras letras  
Queda el nombre de una dama

La vaca

Cuatro terrosa  
Cuatro melosa  
Dos guarapalo  
Y un quite morica

Las nueces

No es lo que comeis  
No es lo que bebeis  
Adivina si podeis

El saucudo

De Buenos Aires vengo  
Traigo un sillonejo  
Cauillas de alambre fino  
Coton de Marcellino

Banda Florida  
 Director remitente  
 Persona que narró

Adivinanzas

(Vivas nombre del cazador)

Vivas ¡¡a fillas perdices

Vivas perdices fublo

Vivas los trajo a su casa

Y vivas se los comió

(Cada cual de un lado)

Cien tortolas van volando

Cien cazadores cazando

Cada cual cogió la suya

Y las demás pasan volando.

(El freno)

Préstame tu metasaco

Para ir para Chusquisaca

Lo que me traiga de Chusquisaca

Te entregaré tu metasaco

(El caballo y freno)

Olla de carne

Prezas de hierro

(La respiración)

Anda y vení

Que será de mí.

(El hueso)

Se oye una cañita blanca

En puertas ni ventanas

Escuela N° 71

Vicenta Gardillo Caniz

Eduardo Reina Soano

(Arequia y proyo)

Largo como laza

Redondo como cedazo

(La campana)

Allá está una vieja colgada de un dinte

Almorando toda la gente

(Camino)

Largo y angosto

Como el mes de Agosto

(Altavisa)

Alta como tone

Misa que no se oye.

Melón

Oloroso como un davel

Fragante como una rosa

(Catamarca)

Cata que no uela

Mansa que no quemara.

(Los esclavos)

Dos negritas calientes

Componen toda la gente

(El relámpago)

Abre y se cierra

Como fusil de guerra.

17  
Nº 71  
Cordillera  
Cerro Socorro

Banda Florida  
Director asistente  
Persona que nauó

Escuela Nº 71  
Vicenta Cordillera  
Antonio Silva

### 3º - Poesias - canciones y danzas

(Improvisados)

Me voy para los minerales  
Yo a buscar de minero  
Yo no conozco el acero  
Ni el níquel ni otros metales  
Veo papas y sandiales  
Me dan ganas de sembrar  
Como no sé cosechar  
No hallo que pito tocar

Yo llego de forastero  
A este mineral pues señor  
Le digo al administrador  
¿Me cuenta un banetero?  
Me dice, amigo minero  
Una labor vacante queda  
Pues a todos los ramblea,  
Yo le digo, no importa eso  
Si me la paga a quien piseo  
Aunque el cerro duro sea.  
Luego el laborero me dice  
Que apartase la herramienta  
Yo aparté para mientras  
Ciento cincuenta barreos  
Porque la piedra es bellaca  
Me desciendo hacer la pata.

Ni el mono se me encera  
Por la falda de su cerro  
Viene el minero ferdió

Buscando la veta rica  
Del oro más encendido  
Estos barbes me han salido  
En los planes y en los cerros  
Soy aquí y banetero

Tambien soy cancha minero  
Pues en un cate me recuento  
Echo mano a mi culero  
No por ninguna coqueta  
A-combo, suda y baneta  
Soy minero y duro el oro  
Cuando no lo encuentro lloro  
Y llamo lo mismo que el toro

Yo soy minero colao  
Pues hasta en la ojota echo paño  
La culera adornada  
La lechuga hasta el cogote  
Pues mi pago me dió un dote  
De un capuchito rosao  
Que dentro del plan de los minos  
Y lo saco bien percao.

Banda Florida  
Director recitante  
Persona que narra

Impresiones amorosas

Mi apreciable Margarita  
Blanco pulido tesoro  
Que sus pies de plata pisan  
Una escalera de oro  
Es tanto lo que la adoro  
Que no hallo comparación  
Punto los rayos al sol  
A la luz y a las estrellas  
Como era tan linda y bella  
En una ausencia de amor.

Yo endique la cancei,  
No dururo ni como a quito  
Que unay hoas ni minutos  
Que no miacuerde deti  
Creidme lo porque es asi  
De lo que le digo a ver  
Mandame si se lo piere  
Que soy fino hasta el morir  
Pero me queda el desir  
Gozarla quien la merece

Me siento al las desamitua  
Por darle comensacion  
Y luego llegar pintor  
Por ver si alguna lo quiere  
Contemplan y consideran  
Como reie de fatal  
Cuando me fongos a quitar  
Por ejemplo en una casa

Escuela N.º 71<sup>19</sup>  
Vicenta Gordillo Campuz  
Antonio Gilra 79 años

Como en les caigo en gracia  
Todo les parece mal

Versos sobre la Conquista  
de Pizarro

Pizarro se fue pa España  
El segano a estas campaña  
Que poco galan gani  
La cabeza le atine  
Y el monarca la miro  
Has muerto un rey mas que yo  
Dime pizarro porque

Vide a la luna en retrato  
" en firmamento el sol  
" en fuerzas a Tauron  
Lo vide levanta tanto  
Con un desmedido llanto  
Con gran pena y aflicion

Me decia el verdadero  
El mal respetado nombre  
El que murio por el hombre  
Enclavado en un madero  
Si lo fiendo lo que espero  
Castigo del Universo  
Para que me deje disperso  
A la gracia de la gloria  
Cuando de esto hago memoria  
Lagrimas son las que almezo  
Atado en esta colonia

Camilo  
79 años

gracia

Donquis

na  
supaia

que yo

trato

el sol

urson

nto

ante

llición

dero

rombre

el hombre

madero

espero

disperso

gloria

memoria

Banda Florida  
Director remiteute  
Perroua que navro

Estaba el soberano rey  
El que abandona sus Rey  
Pierde toda su fortuna  
El señor de los cielos  
Envio' sin culpa ninguna  
Entonces los judios  
Ataron su fierro maestro  
Y cuando acuerdo desto  
Me dientra un triste dolor  
Fiu

Improvisados del tren

Santiago se llama el tren  
Por lo violento y ligero  
Porque matian caballeros  
Despues que empieza a correr  
Porque no se supdaron  
Un baito del camino  
Con mucha velocidad  
Lo que lo llevaban los gringos

La maquina es un diluvio  
De muy bonito color  
Por arriba tiene un cañon  
Por donde le sale el humo  
Tiene carros tan seguros  
Despues que se principio  
El tren se bautiza  
Quien le sirvio de paguro  
Mucha plata se gasto  
Por don Matias Cururo

Escuela N.º 71  
Vicenta Gordillo Carrizo

Yo me embarque en Valparaiso  
Zalti al puerto de Atacama  
Que por ser tanta fama  
De tanto descubrimiento  
Fase a loquia "El Petamo"  
Ah que pais tan sano  
Que ricas sus aguas sone  
Al ensayar sus metales  
Que ley le dicra una señore

A paupar largal llegue  
Fue tan grande el gusto mio  
De verufe cerca del rio  
Al mismo tiempo dar fe  
La situacion que llegue  
Dada bien me parecio  
Y luego procuro yo  
De pasar a San Antonio  
Y de vertanto demonio  
Digo en el nombre de Dios  
Fiu

El solteron.

Yo tambien quiero casarme  
Como todos los demas  
Con una joben de mi gusto  
Por toda una eternidad

Pero mejor es señores  
Que me quede sin casar  
Y que no me haga de una mujer  
Por toda una eternidad

Banda Florida  
Director remiende  
Persona que narro'

Si es gorda sera' una estufa  
Que me ahoga de calor  
Si es flaca sera un pescado  
Sin gusto olor ni sabor

Si es joven sera' una potrillo  
Que no se podra domar  
Si es vieja sera una yegua  
Que no se podra ancillar

Si es alta sera' una gigante  
A quien no puedo mirar  
Si es chisa sera un juguete  
Que no podre respetar

Si es rica sera' orgullora  
Toda pura vanidad  
Si es pobre sera' despreciada  
Por toda la venidad  
Fin

### El pimpollito

Por seguir un pimpollito  
Mas bello que un serafin  
Di un tropezon mandito  
Y se me rompio el botin

Corriendo segui a su alcance  
Y al alcanzarla logre  
Que me dijo por mi abance  
Mozo retrese usted

Escuela N<sup>o</sup> 71  
Vicenta Gordillo Carrizo

Con su mirada imperiosa  
La marcha me vario'  
Y sonriendo desdeñosa  
Su camino proziquio'

Y cuando desesperado  
Me quise poner de pie  
Con el botin destapado  
En la mano me quede'

Una mirada un consuelo  
Esoita por favor  
Vengo con el pie en el suelo  
A conseguirle su amor

Si se burla seivita  
Con tanta inhumanidad  
De mi desgraciada fortuna  
Se reira' la sociedad

Cuando ella llevo a su casa  
Balto' como una perdiz  
Y me dio la bubonasa  
Con la puerta en la nariz

Alli me quede' en la luna  
Del pie cojo sin botin  
Maldiciendo a mi fortuna  
La hora con que fui perquisa

Lo demias calla la historia

Banda Florida  
Director remiteinte  
Persona que narra

Que lo adivine el lector  
Tengo buena gloria  
Ser cogido por manos  
Y ~~de~~  
Versos de desprecios

Andartes con quien quisieras  
Con tu dueño que elegiste  
Mostrándome lo que ganaste  
Lo que con migo perdiste

Cuanta era tu árbol querido  
Que mucho fruto te daba  
Ahora no te doy nada  
Porque otro lo ha derrojado

Me alegro que te he perdido  
Diento al verte gozando  
Mientras viva lloraré  
El tiempo tan mal logrado

Palo de sauce verdoso  
Hojas de verde nogal  
Y estas debajo mi sombrero  
En vano te has de enojar

En vano te has de enojar  
Sabiendo que te has de dar  
Ya te he comido las uñas  
Y te he dejado el nogal

Fin

Escuela N.º 71  
Vicenta Gordillo Carrizo  
Nicolás Vega 40 años

### Versos

Varios hacen por araña  
Poner el gorro por docenas  
Las cuyanas y las chilenas  
Am agarrado esa manía

Las cuyanas los entallan  
Porque el estilo es así  
Lo mismo me pasa a mí  
Con uno que me tejieron  
De vara y media lo hicieron

El hombre que fuese fuerte  
Y que tenga así queruda  
Aunque la bien vestida  
De no le pone el bonete  
Se vá a aunque le cueste  
Dele harto que hacer de nada  
Y si es fiero dele apotes  
No le pase lo que a mí  
Yo cuento desde que vi  
Un gorro hasta el cogote

Un consejo les doy yo  
A las niñas y señoras  
Que manejen de tres a cuatro  
Para que ganen la gloria  
Esto mando por ahora  
Por regla de mi energía  
Que no anden con cobardía  
Ni diciendo que es pecado  
Porque un gorro colorado  
Asienta que es picardía

Banda Florida  
Director remitente  
Persona que narró

Señorita fulanita  
Papel blanco tinta negra.  
No se como teje gorros  
Y la espina no se le quiebra  
Ni para tejer no se turba  
Porque esto lo hace en oscuridad  
Porque con luz no se puede  
Como en varios sucede  
Un gorro hasta la nariz

Que tormento tan atroz  
Puede haber en mis tormentos  
En estos tristes momentos  
Que vengo a decirte adios  
No se si me viene la voz  
De me ahogo en la garganta  
Porque mi andar queda estancado  
Y tan agudo es mi dolor  
Que apenas tengo valor  
Para arrojarme a sus plantas  
Fin

Escuela N.º 7  
Vicenta Cordillo Carrizo  
Severina Mira 55 años.  
La aparición

Donde va la Mercedesitas  
" " tan sola así  
Voy en busca de mi esposo  
Que hace mucho no lo ví  
Su esposo ya murió  
Porque muerto yo lo ví  
Col cajón era de oro  
Tentaba fiesado de marfil  
Su esposo ya murió  
Porque muerto yo lo ví  
Las alhajas que tenía  
Yo no te sabí decir

El niño Jesús  
Pohe niño que naces al mundo  
Del invierno en la celda estacion  
Dolor llora terniente infante.  
Que llorando se aplace el dolor  
Ay, ay que llorando se aplace el dolor

2) A los mayos vienen del Oriente  
Adios niño, dones ofrear  
Vamos, vamos, con nuestro presente  
De esperanza, de amor y de fe!  
Que llorando se aplace el dolor  
Ay, ay que llorando  
Se aplace el dolor -

3) Pastores a Belen vamos con alegría  
Que allí está nuestro bien  
El hijo de Maria.  
Que allí - que allí.



Banda Florida  
Director intermitente  
Persona que manó

está nuestro hijo  
Comer, comer pastores a ver  
Al niño pasado  
El niño e Samuel.

En el cielo los Angeles cantan  
Gloria eterna al Dios israel  
Sin sustento, sin cama ni abrigo  
Está el niño en pobre portal  
Hay que triste y faltar derampan  
Que a las piedras obliga a llorar  
Ay, ay que llorando se aplaca el dolor

Venir pastorcillo venir adorar  
Al rey de los cielos que está  
En el altar,  
Que linda es la paloma  
Que está en el palmar  
Mejor es el niño que  
Está en el altar

Venir pastorcillo venir adorar  
Al rey de los cielos  
Que está en el altar  
Ya viene la vaca  
Por el callejón  
Trayendo la leche  
Para el niño Dios.

Escuela N° 41  
Vicenta Gordell Cauzo  
Serena Nueva 55 años

conociendo novia

Hilo de oro, hilo de plata  
Hilite de san Gabriel  
Una señora me dijo  
Que lindas hijas tienes  
Si las tengo y no las tengo  
Yo las sahe mantener  
Con el pan que Dios me dá  
Ellos comen y yo tambien

Ya me voy muy agrabiado  
Para el palacio del rey  
Avisarle a la reina  
Y al hijo del rey tambien  
Vuelvo, vuelvo pastorcillo  
No seas tan incortés  
De estas tres hijas que tengo  
Llévatela a la mejor.

Esta lleno y esta de go  
Por esposa y gran mujer  
Que en su madre es una rosa  
Y su padre es un clavel  
Lo que te encargo es pastor  
Que me la cuides muy bien  
Sentadita en tus cojines  
Bordando paños para el rey

Hilo de oro, hilo de plata  
Hilite de san Gabriel  
Ya me voy muy agrabiado etc

arizo  
autó.  
creditas  
azi  
sposo  
blouí  
vivi  
naifil  
ó  
s vi  
tenis  
is  
al mundo  
estacion  
ante.  
dolor  
aplaca el dolor  
l Oriente  
fuer  
no presente  
fé!  
el dolor  
ou alegría  
bien  
i.

Banda Florida  
Director remitente  
Persona que usó

Arrullos

Quermase mi niño  
" mi sol  
" pedazo  
De mi corazón.

Este niño lindo  
Se quiere dormir  
Este pican sueño  
No quiere venir

Arrú, ~~arrú~~ mi niño  
Arrú ~~arrú~~ mi sol  
Arrú mi pedazo  
De mi corazón

Este niño lindo  
No quiere dormir  
Háganle la cama  
Sob el toronqil

Escuela N° 41  
Vicenta Gardella Caniz  
Claro Caniz 45 años

Danzas populares

Chacarera

Chacarera me has pedido  
Chacarera te he de dar  
Porque es mi costumbre  
De no haceme rogar

C De día cuando mi chacra  
Y de noche son los daños  
Por eso mi sementera  
La pierdo todos los años X

P Vámonos chacarera  
Vámonos que vengan otros  
Que les hagan el cariño  
Que nos han hecho a nosotros X

O Vámonos chacarera  
Chacarera de ~~Amambé~~ <sup>chad.</sup> ~~Amambé~~  
No las quiero a las mujeres  
Porque me han pagado mal X

C Vámonos chacarera no  
Chacarera de Pituit  
No las quiero a las mujeres  
Porque me han hecho sufrir X

Chacarera me has pedido  
Chacarera te he de dar  
Chacarera al medio día  
Chacarera al merendar

Banda Florida  
Director remitente  
Persona que narra'

Chacarera de los lomas  
Como no cuidas tus chacras  
Que no te coman los palomas.

Chacarera de mi casa venden taudias  
En las pecebas melones  
En la cabeza de mi suegra  
Hacen ruido los ratones

Quando me fiden chacarera  
Me dan ganas de llorar  
Porque se me representa  
La algarroba y el chaurar  
Chacarera de Villa Union  
" " " "

Como no voy a llorar  
" " " a tener pena  
" ven arboles caidos  
Todos quieren sacar leña

Manana me pongos luto  
De una gora colorada  
Que se murio mi suegra  
Era vieja condenada

La casa de mi suegra  
La lleva el viento  
Siquiera la llevara  
Con ella a dentro

Encueta N° 71  
Vicenta Gordillo Campuz  
Claro Campuz 45 años

Mi caballo y mi mujer  
Murieron en un solo tiempo  
Que mujer ni que nada  
Mi caballo es el que siento

Chacarera me has pedido  
Porque no soy de costumbre  
De hacerme de rogar  
Te he de dar

Para que me solicita  
Si tienes a quien querer  
Suera lo que anda queriendo  
Dejame a mi padecer

Chacarera Chacarera  
De los bajos  
Como no cuidas tu chacra  
Que la comen los guanacos

Todos me dicen el touto  
Porque me paro ande quiera  
Mas tontas son las mujeres  
Que se van con cualesquiera

Por nos te vas manana  
Yo me voy ese otro dia  
Esperame medio dia  
Llevarme en tu compania

Banda Florida  
 Director residente  
 Persona que narró

### Cuecas

Dicen que no me quiere  
 Dios se lo pague  
 Si una puerta se cierra  
 Cientos se abren

El naranjo en el cerro  
 No da naranjas  
 Pero da los vazares  
 De la esperanza

C Dices que no me quiere  
 Yo también digo  
 Quiereme por tu gusto,  
 Yo no te obligo

Esa niña que baila  
 Anda en ayunas  
 Mater una gallina  
 Deben las pluma

El naranjo en el cerro  
 Tiene dos penas  
 El viento lo sacude  
 Y el sol lo quemara

Si me quieres te quiero  
 paloma  
 Si me amas te amo  
 Si me olvidas te olvido  
 Paloma y todo me voy

Escuela N.º 71  
 Vicenta Gordillo Carrizo  
 Nicolás Vega 40 años

### Cuecas

No demayes esperanza  
 En que no te podre ser  
 Lo he de romper imposible  
 Siempre tengo he de ser

A nadie he querido tanto  
 Como al estremo que a ti  
 Y lo que tu no courses  
 En lo que me afixa así

Si me echas en olvido  
 Me firara de vivir  
 Diariamente pienso en ti  
 Y por tu amor he de morir

Nome mires con dender  
 Ni me pagues con dervano  
 Sabes que mi amor es tiempo  
 Como yo soy tiempo es mío

Mirando estoy tus desdenes  
 Desde tu pedro traidor  
 Pero en en me conviene  
 No sé que tiene tu amor

Banda Florida  
Directos remittentes  
Persona que narra'

## Gatos

Para bailar el gato  
Precisan cuatro  
Eres niñas buenas moras  
Y un negro nato

### Vuelta zapatero

Yndio de la pampa  
Zapatea fuerte  
Asta que se recibien  
Los contrafuertes

### Vuelta zapatero

Haisi, haisi, haisi  
Almí de lana, bellón de ají

El gato de mi casa  
Es muy cazador  
Cuando no caza piedras  
Caza carbon

El gato de mi casa  
Es muy diferente  
Que a debajo la cola  
Tiene los dientes

En un corral de piedras  
Firió una cabra  
Cuatro chivitos moros  
Y un malacara

Cuando los cordobeses  
Vayan a la guerra  
Vayan de tropillitas  
Como las cabras

Escuela N.º 71  
Vicenta Gordillo Cariz

Cuando la perdí, canta  
Y el sol se nubla  
Dicen los bandidos  
Agua segura

### Tern

## La Chinita

Yo tuve una chinita  
Mucho tiempo la servi'  
De verme tan abatido  
Para otras tierras me fui

Después de estar allí  
Me acordé lo que perdí  
Pobrecita la chinita  
Si se acordará de mí

Y me vine a visitarla  
Chinita me conoces  
No lo conozco señor  
Ni lo he visto por aquí

Y salí fiara fuera  
Ariendome que lo vas  
Que picara la chinita  
Que me ha pagado tan mal

Banda Florida  
Director remiteute  
Persona que narra

Escuela N.º 71  
Vicenta Gordillo Carriz  
Carolina Vega de G. Pardo

Mariquita muchacha  
En madre viene  
Echale una mentirita  
Antes que llegue

Carra de quita feresares  
Hoja de lirio florido  
Para que me cautivaste  
Si me haz de estar enloquecido

Yo tengo una Mariquita  
Muy puermita  
Todos dicen que muero  
La pobrecita

Tan alto quiero subir  
Al cielo quiero llegar  
Las estrellas se han de caer  
Del golpe que me he de dar

Todos los mariquita  
Son muy bonita  
La que no es soltera o viuda  
Es caradita

Las niñas bravitas  
Son como el abacain  
Cuando ven un hombre feo  
Abzan la cola y se van

Mariquita muchacha  
Mares ochena  
Porque chapotaras  
Arco uyena

Los hombres de hoy en día  
Son como la sota y basto  
Cuando dan un medio  
Parece que todo gantan

### Aveces

El árbol para el invierno  
Tambien sus hojas derrama  
Tambien los gustos se acaba  
De la noche a la mañana

No te hagas invencible  
Aerte amante corazon  
En tan hite situacion  
A tener amor constante seré

La vergueña me retira  
En amor me hace llegar  
Debalde te has de estirar  
Como verdolaga en huerta  
Las largas y las cortas  
Ya corren de una cuenta

El auillo que me distes  
Puedó solo una rama  
Tuvó un fuerte remolino  
Rama y auillo se llevo

## Encondido

Encondido me has pedido  
Encondido te he de dar  
Encondido al medio día  
Encondido al muendar

Cuando canto el encondido  
Me dan ganas de llorar  
Porque se me representa  
el martes de carnaval

Encondido - encondido  
Encondido de Pituit  
Ahora que tengo tifa  
No tengo que sacudir

En la playa de Antuaco  
Salí una niña llorando  
Con un plato de alganoba  
Y una guacuco tirando

## Remedio

Salí lusero salí  
Salí que te quiero ver  
Aunque las nubes te tapen  
Salí si sabes queres

Un clavo saca otro clavo  
Si no se quedan los dos  
Salí remedio salí  
Remedio para mi mal

Remedio para mi mal  
Curadme del mal de amor  
Salí sapito del arcenal  
Que te gobierna un caracol

Fin